

父作子拍”前景并不明朗 拍片没有身份 只有艺术水准

久未发声的著名作家余华最近再度发声却是为了自己的儿子。他承认，儿子余海果正在执导他最有代表性的一部作品《许三观卖血记》电影版。此事之所以引起关注，其一是因为人们恍然大悟，余华著名散文《儿子的固执》所写的儿子，竟然已经长大到可以执导电影了；其二，儿子拍父亲的作品能拍好吗？近年“父作子拍”大热。然而这种“肥水不流外人田”的做法却引发不少争议。

青年报记者 郦亮

现实：“父作子拍”大热

对于儿子执导自己小说的片子，余华只是承认确有其事，但不愿透露更多细节。从现在传出的信息来看，只知道此片由张艺谋的老东家张伟平投资，余华儿子余海果执导。剧本由谁改编，演员是谁，都不甚了解，颇云里雾里。不过从张伟平一贯的炒作套路来看，“父作子拍”应该是许三观卖血记电影的最大亮点。这对于余海果而言，也确实是一个出道成名的良机。不仅拍摄时可以随时获得作家父亲的面授机宜。当然，父亲奋力叫卖宣传也是分内之事。

近年“父作子拍”渐成风气。前不久在上海献演的人气舞台剧《台北上午零时》，剧本出自台湾著名作家吴念真之手。只是吴念真在排戏时，没有忘记拉上儿子吴定谦。不仅让他演其中一个重要角色，还让他参与编排。郑渊洁写的《皮皮鲁和419宗罪》，由儿子郑亚旗改编成了网络游戏。老作家陆天明也多次公开表示，要为儿子陆川写剧本。

各方对“父作子拍”之所以乐观其成，当然是各方都能从中得利。如前所述，对于“作二代”来说，没有什么比在父辈的关爱提携之下更容易功成名就的了。而对于制片方来说，“父作子拍”除了是上佳的宣传噱头外，也可能带来更多实惠——因为把“作二代”纳入剧组，委以重任，作家父亲们在谈作品版权费时自然也就不好意思狮子大开口。就像由儿子执导《许三观卖血记》，余华当然不会在版权费上较真。这本身就是利益方博弈的结果。

背后：“肥水不流外人田”

但是“父作子拍”结果怎么样呢？应该说，因为有父辈的殷殷指导，“作二代”确实有做出过精品的，比如郑亚旗改编自父亲郑渊洁作品的游戏就一度很火爆。很多家长都会主动让孩子玩，当成向孩子普及法律知识的重要途径。但有相当的时候，“父作子拍”并没有产生精品，甚至降低了原著的品位，让人扼腕叹息浪费了一个好题材。

对此，评论人金哲有自己的看法。他对青年报记者表示，鲁迅曾说过一句著名的话，大意是如果写作有什么规律的话，那作家的儿子一定都是作家了。这就说明，其实写作和搞艺术更多地依靠个人的天赋和个人的努力程度。“父辈的指导”在艺术创作过程中即便能起到作用，也不是决定性的因素。所以期待作家的儿子就一定拍出好作品，那多少是有点荒谬的。

“不是说‘作二代’一定拍不出好作品，能不能成功改编一部作品，关键不是看导演的身份背景，而是看改编者的艺术水准，以及他们对于原著的理解。如果为了追求‘父作子拍’的轰动效果，讲究‘肥水不流外人田’，而没有顾及到艺术自身规律。那‘父作子拍’就有可能成为‘拉郎配’。这样制作出来的作品反而会激起人们更多的厌恶。”金哲说。



韩版《许三观》虽由韩国实力派影星河正宇自编自导自演，无奈却口碑平平，算一部“平庸之上，优秀以下”的作品。

【他山之石】

韩国《许三观》已上映票房一般 别嘲笑 韩国电影前后期都需我们追赶

青年报记者 陈宏

本报讯 余华透露儿子将任导演拍自己名作《许三观卖血记》后，引发了不小的轰动。但也有入立即发现，根据他小说改编的韩国电影《许三观》，刚刚在韩国影院下档。中文小说先拍韩文版，现在会有版权纠纷吗？韩文版票房平淡，是水土不服，还是拍摄、制作水平问题？青年报记者昨天也采访了中国业界某知名电影制作人。

作家可卖不同语言版的版权

众所周知，电影无论是原创剧本还是买下小说，都需要版权。对知名作家来说，如果作品在海外也有影响力，还会有“国际买家”，余华的《许三观卖血记》，韩方十几年前就已经买下了版权。

“韩文版跟中文版不冲突，只要作品足够受欢迎，作家可以卖各种语言版本的版权，价格也没有一定的标准。当然，一般拍摄电影，制片方也只会买下本国语言版。”这位制作人说，版权不会存在冲突。

当然，韩方买下版权后，片名改叫《许三观》，把时代背景也改放在了近现代的韩国，此外，由于国情不同，相比于原著中那些令人震撼的苦

难，韩版的社会背景显得更轻松，增加了不少苦中作乐的笑点，更像是一个家庭苦乐温情剧。

另一位著名制片人方励曾告诉青年报记者：“剧本买下后，基本就与原作者无关了，片方有权根据自己的需求改编。”

票房平淡或跟文化差异有关

《许三观》在韩国上映后，票房成绩平平，有媒体报道，总观影人次95万，在韩国本土最大的搜索门户网站上，影片打分在7分左右。“其实，这并不令人意外，文艺片一般不会像商业大片那样卖座。”这位制片人说。此外，这个表现还可能因为文化差异。

原著中的那种力量，因为考虑到韩国人可能无法理解，所以河正宇在自导自演该剧时，也加入了韩国影片喜欢的纯真爱情，以及怀旧情愫。余华对改编后的版本并不太熟悉，他曾透露，因为语言不通，电影在韩国上映后，片方曾邀请他去观看，他拒绝了。至于是否因为原著中令人震撼的苦难以被弱化而不满，无人能知。

韩制作水平直追好莱坞

除了文化因素，还有人表示，是否是韩国的电影制作水平拖了后腿。这位制片人也告诉青年报记者，这是

外行的说法，“以韩国的市场特征，他们不可能做很大投入的电影，除非是海外发行很好。”

他介绍，现在我国内地制作费，2000万以下的算小片，3000万-5000万的算中等，6000万以上算大制作，两三亿甚至四五亿的，是超级大片，“但你投入2个亿，票房得5个亿才有得赚。而韩国的市场体量，就跟我国香港、台湾地区一样，现在纯港片，2000万就算是超级制作了，周星驰拍《功夫》，7000多万的制作费是创造了港片的纪录，但片子在香港市场就回了两千多万，别的都是在香港以外的市场赚的。韩片如果没有海外发行，就只能小制作。”

他还表示，小制作并不代表韩国的制作水平差，“包括特效等在内的后期制作，韩国其实技术门派非常多，水平很高，比国内更是要好很多，甚至直追好莱坞，而且便宜，所以性价比特别好。”像冯小刚导演个人非常满意的《一九四二》，很多后期制作都是在韩国完成的。

这位制片人认为，中国电影市场现在虽然繁荣无比，但无论是前期的剧本创作，还是后期的技术制作，其实跟韩国有很大的差距，“一个故事都讲不好，还怎么拍电影？所以，韩国电影其实很值得我们学习。”